

Journals

No. 42

Tuesday, December 2, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 42

Le mardi 2 décembre 1997

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–0164 and 361–0166 concerning nudity. — Sessional Paper No. 8545–361–7D.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, in accordance with subsection 54(3) of An Act to extend the present laws of Canada that provide access to information under the control of the Government of Canada, Chapter A–1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, this House approve the reappointment of John Grace as Information Commissioner, to hold office until April 30, 1998.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, with respect to Bill C–24, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services:

1. No later than 4:00 p.m. this day, any proceedings before the House shall be interrupted and all questions necessary for the completion of the second reading stage shall be put without further debate;
2. At the beginning of the Committee of the Whole stage, any Member wishing to propose an amendment or amendments shall table the same and the said amendment or amendments, if found to be in order, shall be deemed to have been duly proposed at the appropriate point in the proceedings of the Committee, provided that no later than 6:30 p.m. this day, proceedings before the Committee shall be interrupted and all questions necessary for the completion of the Committee of the Whole stage shall be put without further debate;

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n^{os} 361–0164 et 361–0166 au sujet de la nudité. — Document parlementaire n^o 8545–361–7D.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, conformément au paragraphe 54(3) de la Loi visant à compléter la législation canadienne en matière d'accès à l'information relevant de l'administration fédérale, chapitre A–1 des Lois révisées du Canada (1985), cette Chambre approuve la reconduction de la nomination de John Grace à titre de Commissaire à l'information, jusqu'au 30 avril 1998.

La motion, mise aux voix, est agréée.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C–24, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux:

1. Au plus tard à 16 heures aujourd'hui, les travaux dont la Chambre est saisie soient interrompus et toute question nécessaire pour disposer du projet de loi à l'étape de la deuxième lecture soit mise aux voix sans autre débat;
2. Au début de l'étape de l'étude en Comité plénier, tout député qui désire proposer un ou plusieurs amendements les dépose et s'ils sont jugés recevables, ces amendements soient réputés avoir été déposés au moment opportun des délibérations du Comité, sous réserve qu'au plus tard à 18h30 aujourd'hui, les travaux dont le Comité est saisi soient interrompus et que toute question nécessaire pour disposer du projet de loi à l'étape de l'étude en Comité plénier soit mise aux voix sans autre débat;

3. No later than 10:00 p.m. this day, any proceedings before the House shall be interrupted and all questions necessary for the completion of the third reading stage shall be put without further debate.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), one concerning the Canadian flag (No. 361-0260);

— by Mr. O'Reilly (Victoria — Haliburton), one concerning nuclear weapons (No. 361-0261);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 361-0262);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning the Canada Pension Plan (No. 361-0263).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill C-24, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services.

Mr. MacAulay (Minister of Labour), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Volume 2 — December 1997), pursuant to the Act to amend the Auditor General Act (reports), S. C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560-361-64A. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacAulay (Minister of Labour), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-24, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

3. Au plus tard à 22 heures aujourd'hui, tous les travaux dont la Chambre est saisie soient interrompus et toute question nécessaire pour disposer du projet de loi à l'étape de la troisième lecture soit mise aux voix sans autre débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), une au sujet du drapeau canadien (n° 361-0260);

— par M. O'Reilly (Victoria — Haliburton), une au sujet des armes nucléaires (n° 361-0261);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 361-0262);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 361-0263).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au un Comité plénier du projet de loi C-24, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux.

M. MacAulay (Ministre du travail), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (Volume 2 — décembre 1997), conformément à Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports), L. C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n° 8560-361-64A. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacAulay (Ministre du travail), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-24, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 4:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

À 16h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 48)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Borotsik
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Carroll
Cauchon
Clouthier
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Jennings
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Maloney
Mark
Matthews
McKay (Scarborough East)
McWhinney
Mills (Red Deer)
Muisé
Normand
Pagtakhan
Patry
Pettigrew
Pratt
Redman
Ritz
Schmidt
Solberg
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Charlotte)
Vanclief
Wayne
Wood—201

Ablonczy
Assad
Bailey
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Brisson
Cadman
Casey
Chan
Coderre
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Elley
Folco
Gagliano
Goodale
Grewal
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Htody
Johnston
Kerpan
Knutson
Lavigne
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley
Marleau
Mayfield
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Minna
Murray
Obhrai
Pankiw
Penson
Phinney
Proud
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Vellacott
Whelan

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Bryden
Calder
Casson
Charbonneau
Cohen
Cullen
Dion
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Epp
Fontana
Galloway
Gouk
Grey (Edmonton North)
Harvey
Hilstrom
Jackson
Jones
Keyes
Konrad
Lee
Lowther
Mahoney
Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McNally
Milliken
Mitchell
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Provenzano
Reynolds
Rock
Serré
St. Denis
Stinson
Telegdi
Ur
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Cannis
Catterall
Charest
Collenette
Cummins
Discepola
Duhamel
Finestone
Forseth
Gilmour
Graham
Hanger
Herron
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Kraft Sloan
Leung
Lunn
Malhi
Marchi
Massé
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Morrison
Nault
O'Reilly
Parrish
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Richardson
Saada
Shepherd
Steckle
St-Julien
Thibeault
Valeri
Wappel
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Canuel
Davies
Dockrill
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Hardy
Lebel
Marchand
Mercier
Proctor
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bigras
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dubé (Lévis)
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Laliberte
Lefebvre
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Riis
Solomon
Turp

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Crête
Desjarlais
Dumas
Gauthier
Guay
Lalonde
Lill
McDonough
Picard (Drummond)
Robinson
St-Hilaire
Wasylcyia—Leis—55

Bellehumeur
Brien
Dalphond—Guiral
Desrochers
Earle
Girard—Bujold
Guimond
Laurin
Mancini
Ménard
Plamondon
Rocheleau
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Duceppe
Loubier
Perron

Asselin
Eggleton
Marceau

Baker
Karetak—Lindell
Martin (LaSalle—Énard)

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
O'Brien (Labrador)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

Pursuant to Order made Monday, December 1, 1997, the Committee considered the Bill and reported it with the following amendment:

Clause 9

Replacing lines 38 to 46 on page 4 and lines 1 to 12 on page 5 with the following:

“9. The mediator–arbitrator shall be guided by the need for terms and conditions of employment that are consistent with the Canada Post Corporation Act and the viability and financial stability of Canada Post, taking into account

(a) that the Canada Post Corporation must, without recourse to undue increases in postal rates,

- (i) operate efficiently,
- (ii) improve productivity, and
- (iii) meet acceptable standards of service; and

(b) the importance of good labour–management relations between the Canada Post Corporation and the union.”

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. MacAulay (Minister of Labour), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That Bill C–24, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Conformément à l'ordre adopté le lundi le 1^{er} décembre 1997, le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec l'amendement suivant :

Article 9

Substitution aux lignes 32 à 41, page 4, et aux lignes 1 à 10, page 5, de ce qui suit :

«9. Le médiateur–arbitre doit s'inspirer de la nécessité d'avoir des conditions de travail compatibles avec la Loi sur la Société canadienne des postes et la viabilité et la stabilité financière de la Société canadienne des postes, compte tenu de:

a) la nécessité pour celle–ci, sans recours à des hausses indues de tarifs postaux:

- (i) d'être efficace,
- (ii) d'accroître sa productivité,
- (iii) de respecter des normes de service acceptables;

b) l'importance des bonnes relations patronales–syndicales entre la Société canadienne des postes et le syndicat. »

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. MacAulay (ministre du Travail), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi C–24, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 49)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Borotsik
Brison
Caccia
Carroll
Cauchon
Clouthier
Comuzzi
Dhaliwal
Drouin
Elley
Folco
Gagliano
Goodale
Grewal
Harris
Herron
Hubbard
Jaffer
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)

Ablonczy
Assad
Bailey
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Bryden
Cadman
Casey
Chan
Coderre
Cullen
Dion
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Epp
Fontana
Galloway
Gouk
Grey (Edmonton North)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Jennings
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Bulte
Calder
Casson
Charbonneau
Cohen
Cummins
Discepolo
Duhamel
Finestone
Forseth
Gilmour
Graham
Hanger
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Kerpan
Knutson

Alcock
Augustine
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Catterall
Charest
Collenette
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harb
Harvey
Hilstrom
Jackson
Jones
Keyes
Konrad

Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Lowther
Lunn	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marchi	Mark	Marleau	Massé
Matthews	Mayfield	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)	McNally	McTeague
McWhinney	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)
Minna	Mitchell	Muise	Murray
Myers	Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Pankiw	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Perić
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Kent—Essex)
Pillitteri	Pratt	Proud	Provenzano
Ramsay	Redman	Reed	Reynolds
Richardson	Ritz	Robillard	Rock
Schmidt	Scott (Fredericton)	Serré	Shepherd
Solberg	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	St-Julien
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibeault
Thompson (Charlotte)	Ur	Valeri	Vanclief
Vellacott	Wappel	Wayne	Whelan
Wilfert	Williams	Wood—195	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur
Bergeron	Bigras	Blaikie	Brien
Canuel	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Dalphond—Guiral
Davies	Debien	Desjarlais	Desrochers
Dockrill	Dubé (Lévis)	Dumas	Earle
Fournier	Gagnon	Gauthier	Girard—Bujold
Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Guay	Guimond
Hardy	Laliberte	Lalonde	Laurin
Lebel	Lefebvre	Lill	Mancini
Marchand	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Ménard
Mercier	Nystrom	Picard (Drummond)	Plamondon
Proctor	Riis	Robinson	Rochelleau
Sauvageau	Solomon	St-Hilaire	Stoffer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Wasylycia-Leis—55	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Baker	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Duceppe	Eggleton	Karetak—Lindell	O'Brien (Labrador)
Loubier	Marceau	Martin (LaSalle—Émard)	
Perron			

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made Monday, December 1, 1997, Mr. MacAulay (Minister of Labour), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After two minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacAulay (Minister of Labour), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-24, An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté le lundi le 1^{er} décembre 1997, M. MacAulay (ministre du Travail), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 2 minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacAulay (Ministre du travail), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

At 10:00 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 22h00, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 50)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Assad
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Byrne
Cannis
Catterall
Charest
Cohen
Cullen
Dion
Duhamel
Finlay
Fry
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harb
Harvey
Hilstrom
Jackson
Jones
Kerpan
Knutson
Lavigne
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley
Marleau
McCormick
McNally
Milliken
Morrison
Nault
O'Reilly
Parrish
Peterson
Pillitteri
Ramsay
Richardson
Saada
Solberg
Stewart (Brant)
Strahl
Thompson (Charlotte)
Vanclief
Wayne
Williams

Adams
Assadourian
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caccia
Carroll
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Collenette
Cummins
Discepolo
Easter
Folco
Gagliano
Goodale
Grewal
Harris
Herron
Hubbard
Jaffer
Jordan
Keyes
Konrad
Lee
Lowther
Mahoney
Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
McTeague
Mills (Red Deer)
Muise
Normand
Pagtakhan
Patry
Pettigrew
Pratt
Redman
Ritz
Schmidt
Speller
Stewart (Northumberland)
Szabo
Torsney
Vellacott
Whelan
Wood—198

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Bevilacqua
Borotsik
Bryden
Cadman
Casey
Chan
Clouthier
Comuzzi
DeVillers
Drouin
Elley
Fontana
Galloway
Gouk
Grey (Edmonton North)
Hart
Hill (Macleod)
Ianno
Jennings
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas)
Kraft Sloan
Leung
Lunn
Malhi
Marchi
Massé
McKay (Scarborough East)
McWhinney
Minna
Murray
Obhrai
Pankiw
Penson
Phinney
Proud
Reed
Robillard
Scott (Fredericton)
St. Denis
Stinson
Telegdi
Ur
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Boudria
Bulte
Calder
Casson
Charbonneau
Coderre
Cops
Dhaliwal
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Epp
Forseth
Gilmour
Graham
Hanger
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Maloney
Mark
Mayfield
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Mitchell
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Provenzano
Reynolds
Rock
Shepherd
Steckle
St-Julien
Thibeault
Valeri
Wappel
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Canuel
Davies
Dockrill
Fournier
Godin (Acadie—Bathurst)
Hardy
Lebel
Marchand
Mercier
Power
Rocheleau
Stoffer

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bigras
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dubé (Lévis)
Gagnon
Godin (Châteauguay)
Laliberte
Lefebvre
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Proctor
Sauvageau
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Crête
Desjarlais
Dumas
Gauthier
Guay
Lalonde
Lill
McDonough
Picard (Drummond)
Riis
Solomon
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bellehumeur
Brien
Dalphond—Guiral
Desrochers
Earle
Girard—Bujold
Guimond
Laurin
Mancini
Ménard
Plamondon
Robinson
St-Hilaire
Turp—56

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Brown
Eggleton
Martin (LaSalle—Émard)

Asselin
de Savoye
Karetak-Lindell
O'Brien (Labrador)

Baker
Duceppe
Loubier
Perron

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Marceau

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was agreed to.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ADJOURNMENT

At 10:29 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 22h29, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

